

# Hawarden

## Historic village, woodland and farmland

**Distance:** 8 km / 5 miles

**Time:** 2 – 2.5 hrs

**Parking:** Tinkersdale public car park, Hawarden (SJ316657)

**Grade:** Easy

**Facilities:** Pubs, café and shops in Hawarden

**Livestock:** Sheep and cattle

## Pentref hanesyddol, coedlannau a thir fferm

**Pellter:** 8 km / 5 milltir

**Amser:** 2 – 2.5 awr

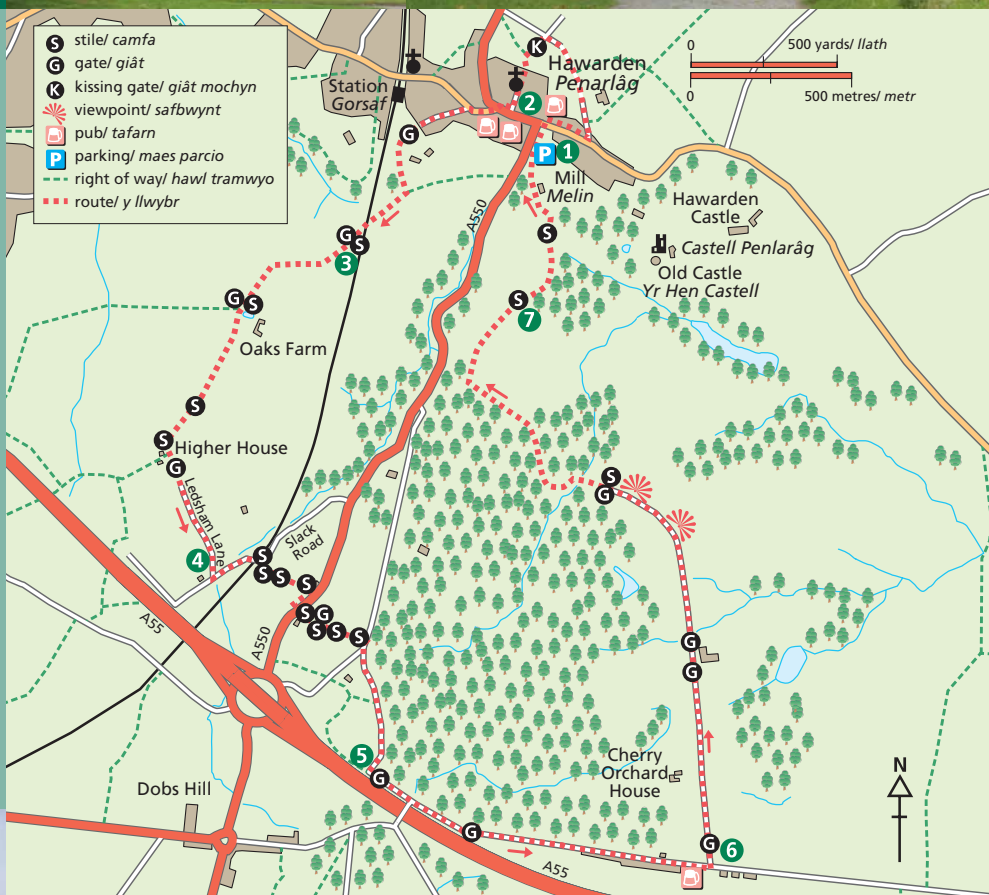
**Parcio:** Maes parcio cyhoeddus Tinkersdale, Penarlâg (SJ316657)

**Graddfa:** Hawdd

**Cyfleusterau:** Tafarnau, caffi a siopau ym Mhenarlâg

**Da byw:** Defaid a gwartheg

**Waymarking / Arwyddion:**



## The Walk

**1.** From car park turn R uphill to reach fountain and T junction. Turn R onto Glynne Way then first L into Crosstree Lane (old lock-up on corner). Descend hill passing school. At junction with Ash Lane turn L thro' gate into churchyard. Go R around church to exit on opposite side. To R is St Deiniol's Library (Gladstone Exhibition and Coffee Shop open to public. Tel 01244 532350 for details).

**2.** Walk along Church Lane to road. Turn L to cross busy road at pelican crossing. Turn R along road, passing St Deniol's on RHS. Take second L down Station Road. When road forks into Woodlands Court and The Wigdale continue ahead along tarmac footpath. Continue ahead, then R to pass under railway line, then immediately L.

**3.** Continue ahead crossing track to cross stile by gate then continue ahead between golf club greens. Continue along grass track as it bears sharp L towards farm. At gate, cross stile and continue ahead, passing pond at Oaks Farm. After 25m turn R by derelict barn

through open entrance then immediately L following LH field boundary up slope through 2 fields to cross stile. Go ahead for 75m then diagonally R to field boundary. Just before house turn L over stile. Then turn L and in 20m go thro' gate onto Ledsham Lane. Continue for 400m.

**4.** At T-junction turn L into Slack Road. Cross railway bridge then turn immediately R to cross stile then a second. Turn L and over next stile. Follow LH field boundary and cross stile by Thatch Cottages. Turn R, cross busy road then stile just before red corrugated barn. Follow path past barn then turn R over stile by gate then L up between 2 hedges. Cross stile next to open entrance then follow RH field boundary. Cross stile onto lane and continue ahead, down lane marked "No through road".

**5.** At end of road turn L through staggered entrance by gate to continue along tarmac path. Pass bridge over A55 on RHS and continue ahead thro' staggered entrance by gate. Continue down road passing Spinning Wheel Inn. Take next L onto lane marked Cherry Orchard Farm.



The Gladstone Monument  
Cofadail o Gladstone



*Leopold Gate, entrance to Hawarden Castle. Park open daily throughout the year.*

*Giât Leopold, y fynedfa i Gastell Penarlâg. Y tiroedd ar agor bob dydd drwy'r flwyddyn.*

6. Within 20m cross stile by cattle grid then continue along road, passing entrance to Cherry Orchard House on LHS after 300m. After a further 400m pass some cottages on RHS. Continue ahead thro' metal gate. At woodland edge, cross stile by gate and continue ahead for 100m. Then turn L and almost immediately R. Continue on waymarked main track for 1.2 km.

7. Cross stile and continue along estate wall. Bear L where path forks. After 100m, at gate by 2 stiles, cross stile furthest from gate. After 50m cross stream, with remains of sluice gate on LHS. Soon after on R, is a ruined 18th century corn mill. The mill wheel and much of the machinery still remains. 75m beyond mill turn R up narrow path with handrail, to return to car park.

## Y Daith Gerdded

1. O'r maes parcio, troi i'r Dd ac i fyny'r allt i'r ffynnon a'r gyffordd T. Troi Dd i Glynne Way a'r 1af Ch i Crosstree Lane (hen garchar ar y gornel). I lawr a heibio'r ysgol. Ar gyffordd Ash Lane troi drwy'r giât ac i'r fynwent. I'r Dd o amgylch yr eglwys ac allan yr ochr arall. Mae Llyfrgell Coleg Sant Deiniol ar y LDD (Arddangosfa Gladstone a siop goffi ar agor i'r cyhoedd. Tel 01244 532350)

2. Cerddwch ar hyd Lôn yr Eglwys i'r ffordd. Troi i'r Ch i groesi ffordd brysur wrth y groesfan Pelican. Troi i'r Dd ar hyd y ffordd, heibio Sant Deiniol ar eich LDD. Cymerwch yr ail ar y Ch ac i lawr Ffordd yr Orsaf. Pan fydd y ffordd yn fforchio i Woodlands Court a The Wigdale ewch yn syth ymlaen ar hyd llwybr tarmac. Parhau'n syth ymlaen, yna i'r Dd a dan y lein rheilffordd, yna i'r Ch ar unwaith.

3. Dal ymlaen gan groesi'r llwybr llydan i groesi'r gamfa wrth y giât ac yna dal ymlaen rhwng lleiniau gwyrdd y clwb golff. Dal ymlaen ar hyd y llwybr glaswellt wrth iddo wyro'n siarp i'r Ch tua'r fferm. Wrth y giât, croesi'r gamfa ac ymlaen, heibio i'r llyn yn Oaks Farm. Ar ôl 25m troi i'r Dd wrth adfeilion ysgubor a thrwy fynedfa agored ac yna'n union i'r Ch gan ddilyn ffin y cae ar eich LCh ac i fyny'r llethr drwy 2 gae i groesi'r gamfa. Cerddwch yn syth ymlaen am 75m yna ewch yn groesgornel i'r Dd ac i ffin bellaf y cae. Yn union cyn cyrraedd y tŷ, troi i'r Ch a dros y gamfa. Yna trowch i'r Ch ac, mewn 20m, ewch drwy'r giât i Lôn Ledsham. Dal ymlaen am 400m.

4. Wrth y gyffordd T, troi i'r Ch i Slack Road. Croesi pont y rheilffordd ac yna troi ar unwaith i'r Dd i groesi un gamfa ac yna'r ail gamfa. Troi i'r Ch a dros y gamfa nesaf. Dilyn ffin LCh y cae a chroesi'r gamfa wrth Thatch Cottages. Troi i'r Dd, croesi'r ffordd ac yna'r gamfa yn union o flaen yr ysgubor dun goch. Dilyn y llwybr i ben draw'r ysgubor ac yna troi i'r Dd a thros y gamfa wrth y giât yna i'r Ch i fyny rhwng 2 wrych. Croesi'r gamfa nesaf i'r fynedfa agored yna dilyn ffin LDD'r cae. Croesi'r gamfa i'r lôn a dal ymlaen i lawr y lôn ac arni'r arwydd "Dim ffordd drwodd".

5. Ar ddiwedd y ffordd, trowch i'r Ch drwy fynediad alldro a dal ymlaen ar hyd y llwybr tarmac. Bydd y bont dros yr A55 ar eich LDD, ymlaen drwy fynediad alldro wrth y giât. Ymlaen i lawr y ffordd gan fynd heibio Tafarn the Spinning Wheel. Cymryd y nesaf ar y Ch i'r Lôn ag arni'r enw Cherry Orchard Farm.

6. O fewn 20m croeswch y gamfa wrth y grid gwartheg a dal ar hyd y ffordd gan fynd heibio'r mynediad i Cherry Orchard House ar eich LCh ymhen 300m. Ar ôl 400m eto, mynd heibio bythynnod ar eich LDD. Dal ymlaen drwy'r giât fetel. Wrth ymyl y goedlan, croesi'r gamfa wrth y giât a dal ymlaen am 100m. Yna troi i'r Ch ac yna i'r Dd bron ar unwaith. Dal ar y llwybr sydd ag arwydd am 1.2 km

7. Dros y gamfa ac ymlaen ar hyd wal y stad. Gwyro i'r Ch ar y fforch. Ymhen 100m. wrth giât a 2 gamfa, croesi'r gamfa bellaf o'r giât. Ymhen 50 m croesi'r nant, bydd olion llifddor ar LCh. Ar y LDD bydd melin flawd o'r 18fed ganrif gyda'r rhod a rhai o'r peiriannau'n dal yma. 75 milltir ar ol y felin trowch i'r Dd ar llwybr cul a chanllaw. Yn ol i'r maes parcio.

# Penarlâg

*Hawarden was the home of W. E. Gladstone, British Prime Minister for four terms. He introduced an Education Act and an Electoral Reform Act but failed to achieve home rule for Ireland.*

*Hawarden boasts two castles. The ruined 13th century castle was used by Edward I as a base for his invasion of Wales. It was captured by Dafydd, brother of Welsh Prince, Llywelyn ap Gruffudd, in 1282. In the 17th century it suffered severe damage during the Civil War when it was defended by the Parliamentary side.*

*The new castle was Gladstone's home after his marriage to Catherine Glynne, heiress to the Hawarden estate. The family still live there.*

*Roedd Penarlâg yn gartref i W. E. Gladstone, Prif Weinidog Prydain am bedwar tymor. Cyflwynodd ddeddf addysg a deddf diwygiad etholiadol, ond methodd â chael ymreolaeth i'r Iwerddon.*

*Mae dau gastell ym Mhenarlâg. Defnyddiodd brenin Lloegr, Iorwerth I y castell, sy o'r 13ganrif, yn ganolfan ar gyfer ymosod ar Gymru. Cipiwyd y castell gan Dafydd, brawd y Tywysog Llywelyn ap Gruffudd yn 1282. Yn ddiweddarach dioddefodd yn arw yn ystod y Rhyfel Cartref pan roedd y blaid Seneddol yn ei amddiffyn*

*Y castell newydd oedd cartref Gladstone ar ôl iddo briodi Catherine Glynne, etifeddes stad Penarlâg. Mae'r teulu'n dal i fyw yma.*



*St Deiniol's Church  
Eglwys Sant Deiniol*